

Written in Pencil in the Sealed Railway-Car

Dan Pagis (1930-1986)

Translated by John Felstiner:

here in this transport
I Eve
with Abel my son
if you see my older son
Cain son of Adam
tell him that I

כתוב בעפרן בקרון החתום

כאן במשלוח הזה
אני חוה
עם הבל בני
אם תראו את בני הגדול
קין בן אדם
תגידו לו שאני

or with an infinite repetition built in (gh):

here in this transport
I Eve
with Abel my son
if you see my older son
human Cain
tell him that I am